

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ЧЕТИРИДЕСЕТ И ЧЕТВЪРТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

ЗАПОВЕД

№ 77-85-01-31, 28-09 2018 г.

На основание чл. 5, ал. 2, т. 2, чл. 7, ал. 1, чл. 109 и чл. 181, ал. 6, във вр. с чл. 22, ал. 1, т. 6 и ал. 5 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), и заповед № АД-850-05-186 от 16.08.2018 г. на председателя на Народното събрание, във връзка с решение № ОП-855-01-32 от 10.05.2018 г. за откриване на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, с прогнозна стойност 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, и обявление, вписано в Регистъра на обществените поръчки под № 846259, публикувано в РОП на 10.05.2018 г., уникален номер на обществената поръчка в РОП - 00728-2018-0008, адрес на профила на купувача - <http://parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/433>, въз основа на утвърден по чл. 181, ал. 5 ЗОП от мен протокол № ОП-855-00-184 от 27.08.2018 г., с приложения към него протокол № 1 от 19.06.2018 г., протокол № 2 от 18.07.2018 г. и протокол № 3 от 27.07.2018 г., съставени и подписани от комисията, назначена със заповед № ОП-855-01-39/04.06.2018 г., изменена със Заповед № ОП-855-01-66/27.07.2018 г., след като се запознах с офертите и мотивираните решения, подробно описани в цитираните протоколи

НАРЕЖДАМ:

1. Обявявам класиране в публичното състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България, както следва:

На първо място: **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“ ООД, ЕИК: 103913291, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4, с оценка 9,57 (девет цяло петдесет и седем).**

На второ място: **„СОЛТРА“ ЕООД, ЕИК: 204586502, със седалище и адрес на управление София 1000, район Средец, ул. Славянска № 29А, ет. 1, офис 6, с оценка 9,09 (девет цяло нула девет).**

На трето място: **„ТРАНСЛИНГВА ЕВРОПА“ ЕООД, ЕИК: 121465587, със седалище и адрес на управление София 1000, район Оборище, ул. Московска № 21, с оценка 8,45 (осем цяло четиридесет и пет).**

На четвърто място: **„ОРХИДЕЯ - 94“ ЕООД, ЕИК: 130291826, със седалище и адрес на управление София 1415, район Витоша, ж.к. Драгалевци, ул. Чемшир № 16, с оценка 8,08 (осем цяло нула осем).**

На пето място: **„ИНТЕРЛАНГ“ ЕООД, ЕИК: 121162565, със седалище и адрес на управление София 1680, район Витоша, бул. България № 88, офис 8, с оценка 7,86 (седем цяло осемдесет и шест).**

На шесто място: **„ТБС ТРАДИКС“ ООД, ЕИК: 121284099, със седалище и адрес на управление София 1309, район Илинден, ж.к. „Света Троица“, ул. Варна, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, с оценка 6,11 (шест цяло и единадесет).**

2. Определям участника **„МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС“** ООД, с ЕИК: 103913291, със седалище и адрес на управление Варна 9000, район Одесос, ул. Цар Асен I № 11, офис 4, с оферта вх. № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. - 12:19ч., за изпълнител на обществената поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България. Участникът отговаря на изискванията за лично състояние и на критериите за подбор, поставени от възложителя. Представената от него оферта № ОП-834-00-64 от 01.06.2018 г. – 12:19 ч., съответства на ЗОП и ППЗОП, и при прилагане на предварително обявените условия и критерий за възлагане е получила най-висока оценка.

3. Отстранявам от процедурата публично състезание за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България следните участници:

3.1. **„ДИАЛОГ ПЛЮС“** ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-65 от 01.06.2018 г. – 13:33 ч., с ЕИК 121157059, със седалище и адрес на управление: София 1505, район Оборище, ул. „Оборище“ № 46, ет. 4, ап. 10, на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ от Закона за обществените поръчки, тъй като участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката, посочени в Раздел VI Оформяне и подготвяне на офертите, т. 2, абзац трети на документацията.

МОТИВИ:

Съгласно изискванията на чл. 47, ал. 3 от Правилника за прилагане на Закона за обществените поръчки участниците следва да представят оферта в запечатана, непрозрачна опаковка, която включва документите по чл. 39, ал. 2 и ал. 3, т. 1 от ППЗОП, опис на представените документи, както и отделен запечатан непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, който съдържа ценовото предложение по чл. 39, ал. 3, т. 2 от ППЗОП. Изискването за представяне на ценовото предложение от участниците в отделен, запечатан непрозрачен плик се съдържа и в Раздел VI Оформяне и подготвяне на офертите, т. 2, абзац трети от документацията за участие в публичното състезание.

Представеното от участника ценово предложение е видимо, тъй като не е представено в запечатан, непрозрачен плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, с което не са спазени нормативно установените изисквания и тези на възложителя, посочени в документацията за участие.

Видно от съдържанието на Протокол № 1 от 19.06.2018 г. ценовото предложение на участника **„ДИАЛОГ ПЛЮС“** ООД е подписано от всички членове на комисията за разглеждане, оценка и класиране на офертите и от присъстващия на публичното й заседание, проведено на 04.06.2018 г., представител на **„ОРХИДЕЯ“** ЕООД – Антоанета Вутова.

3.2. **„ЛОЗАНОВА 48“** ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-70 от 01.06.2018 г. – 16:58 ч., с ЕИК 121878917, със седалище и адрес на управление: София 1142, район Средец, ул. „Данте“ № 2, на основание чл. 107, т. 1 от Закона за обществените поръчки, тъй като участникът не е изпълнил условия, посочени в раздел II.A, т. 3, раздел II.B, т. 1, буква „е“ и раздел V, т. 3 от документацията.

МОТИВИ:

Видно от съдържанието на Протокол № 1 от 19.06.2018 г. участникът не е спазил изискванията на чл. 67, ал. 4 от ЗОП относно задължителното представяне на единния европейски документ за обществени поръчки в електронен вид, а е представил същият на хартиен носител. След представянето на допълнителни документи по чл. 54, ал. 9 от ППЗОП участникът е представил еЕЕДОП, изготвен по

образец – Приложение № 3, оригинал, на подходящ оптичен носител (CD). Съобразно извършената от комисията за разглеждане, оценка и класиране на офертите справка на публично достъпна информация чрез сайта на Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ за актуалното състояние на „ЛОЗАНОВА 48“ ООД, е установено, че дружеството се управлява от три лица (Елица Лозанова, Михаела Ценова-Лозанова и Юлия Лозанова) и представлява от тях заедно и поотделно.

Разпоредбата на чл. 67, ал. 4 от ЗОП относно задължителното представяне на ЕЕДОП в електронен вид е в сила от 01.04.2018 г. В тази връзка в раздел V, т. 3 от документацията за участие в публичното състезание са заложили задължителни изисквания относно представянето на ЕЕДОП в електронен вид, като са дадени подробни указания за възможните начини за неговото представяне, както следва:

- ЕЕДОП да бъде цифрово подписан и приложен на подходящ оптичен носител към пакета документи за участие в процедурата. В тези случаи форматът, в който се предоставя документът не следва да позволява редактиране на неговото съдържание;
- Чрез осигурен достъп по електронен път до изготвен и подписан електронно ЕЕДОП. Документът следва да е снабден с т.нар. времеви печат, който да удостоверява, че ЕЕДОП е подписан и качен на интернет адреса, към който се препраща, преди крайния срок за получаване на заявленията/офертите. В тези случаи на основание чл. 44, ал. 2 от ППЗОП към документите за подбор вместо ЕЕДОП се представя декларация, с която се потвърждава актуалността на данните и автентичността на подписите в публикувания ЕЕДОП, и се посочва адресът, на който е осигурен достъп до документа.

Видно от съдържанието на Протокол № 2 от 18.07.2018 г. участникът е избрал първата възможност за представяне на еЕЕДОП - подписан с електронен подпис и представен на подходящ оптичен носител (CD), но представеният еЕЕДОП от участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД е подписан с електронен подпис само от един от управителите на дружеството – Юлия Лозанова.

Съгласно чл. 40, ал. 1, т. 1 и т. 2 и ал. 2, т. 3 от ППЗОП при дружество с ограничена отговорност лицата по чл. 54, ал. 2 и чл. 55, ал. 3 от ЗОП са управителите на дружеството. В т. 3 на раздел II.A от документацията е посочено, че когато участникът е юридическо лице изискванията по т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7, касаещи личното състояние на участника и представляващите го, се прилагат за лицата, посочени в чл. 40 ППЗОП. Обстоятелствата по т. 2.1., т. 2.2 и т. 2.7, касаещи личното състояние на участника и представляващите го са, както следва:

„2.1. е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 108а, чл. 159а - 159г, чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252, чл. 253 - 260, чл. 301 - 307, чл. 321, 321а и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

2.2. е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 2.1, в друга държава членка или трета страна;

2.7. е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен“.

В раздел II.B, т. 1, б. „е“ от документацията е посочено следното: „когато изискванията по т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7 от раздел II.A на настоящата документация се отнасят за повече от едно лице, всички лица подписват един и същ ЕЕДОП. В случай на различие в декларираните обстоятелства, свързани с личното състояние или при необходимост от защита на личните данни, информацията по т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7 от раздел II.A се попълва в отделен ЕЕДОП за всяко или за някои от тези лица.

В този смисъл представения от участника еЕЕДОП с валиден електронен подпис за един от управителите на дружеството - Юлия Лозанова, и без наличието на

валиден електронен подпис за двама (Елица Лозанова и Михаела Ценова-Лозанова) от посочените трима в Търговския регистър и регистър на ЮЛНЦ управители на дружеството е непълен, тъй като за тези двама представляващи участника „ЛОЗАНОВА 48“ ООД не са декларирани основанията за отстраняване, посочени в т. 2.1, т. 2.2 и т. 2.7 на раздел II.A от документацията.

3.3. „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД, с оферта вх. № ОП-834-00-63 от 01.06.2018 г. – 10:39 ч., с ЕИК 115302753, със седалище и адрес на управление: Пловдив 4003, район Северен, ул. „Самара“ № 13, на основание чл. 107, т. 2, б. „а“ ЗОП, тъй като участникът е представил оферта, която не отговаря на предварително обявените условия на поръчката, поради което е и неподходяща по смисъла на §2, т. 25 от Допълнителните разпоредби на ЗОП.

МОТИВИ:

Техническото предложение на участника „ЕВРО-АЛИАНС“ ООД не отговаря на предварително обявените условия на възложителя посочени в раздел I.B, т. 2 и раздел V на документацията, поради следното:

На стр. 6 от техническото предложение, в описанието на дейностите във връзка с устните преводи, участникът е направил конкретно предложение, касаещо срока за изпълнение на настоящата поръчка, както следва: „Приемаме срокът за изпълнението на настоящата поръчка да е 12 месеца след сключване на договор за изпълнение. Същевременно в т. 3 на стр. 11 от техническото си предложение е предложил срок за изпълнение на поръчката - 24 (двадесет и четири) месеца, считано от датата на влизане в сила на договора за възлагането ѝ, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 260 000 (двеста и шестдесет хиляди) лева без ДДС, в случай, че това обстоятелство се реализира преди изтичането на 24-месечния срок. Така направените предложения от участника, съдържащи различни срокове за изпълнение на поръчката, са неприемливи. Предложен е повече от един срок за изпълнение на поръчката – 12 (дванадесет) месеца и 24 (двадесет и четири) месеца.

На стр. 28 от документацията, в раздел V „Съдържание на офертата“, е записано следното: „Офертата се изготвя само в един вариант, съобразно изискванията на възложителя. Не се допуска предлагане на алтернативни решения (повече от един вариант) по отношение на цени, срокове или други елементи от офертата“.

В изпълнение на изискването, посочено в т. 1.2 на Раздел V от документацията, в техническото си предложение участникът трябва да посочи срок за изпълнение на обществената поръчка съгласно т. 2 от раздел I.B на документацията, а именно: 24 (двадесет и четири) месеца. В раздел I.A, т. 1 на документацията е дефиниран ясно и недвусмислено предмета на настоящата обществена поръчка: извършване на писмени и устни преводачески услуги.

4. Договорът за възлагане изпълнението на обществената поръчка да се сключи с участника по т. 2 при условията на подадената от него оферта и при спазване на ЗОП, ППЗОП и предварително обявените изисквания на възложителя.

5. Настоящата заповед да се изпрати на участниците в процедурата в тридневен срок от издаването ѝ и в същия ден да се публикува заедно с протоколите от работата на комисията в профила на купувача на адрес: <http://www.parliament.bg/bg/publicprocurement/ID/433>.

6. Заповедта може да се обжалва с жалба пред Комисията за защита на конкуренцията, София 1000, бул. „Витоша” № 18, в десетдневен срок от уведомяването.

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
„ПАРЛАМЕНТАРНА КАНЦЕЛАРИЯ“ Чл. 2 ЗЗЛД

Хризантема Николова Николова

